

保護者の皆さま Aos Srs. Pais ou Responsáveis

こじんこんだんかい  
**個人懇談会について Sobre a Reunião Individual (Kojin-Kondankai)**

お忙しいなか、個人懇談にきていただきます。ありがとうございます。

Muito obrigado pela presença de vocês nesta reunião individual..

日本では、高校進学について、生徒、保護者、先生が、よく考え、よく話し合っ、決定するのが、とても一般的です。  
No Japão, aluno, pais e professores discutem juntos o melhor kokō.

もちろん、生徒本人の希望ややる気がとても大切です。

Obviamente, o mais importante neste momento é a vontade e o desejo do próprio aluno.

が、保護者や先生が、おとな、社会人として、生徒に対して、考えを言うこともとても意味があることで、一般的です。  
Mas, mesmo assim, é importante que os pais e professores falem o que pensam dos alunos.

また、親や先生は、生徒の能力や個性をよく見て、アドバイスもします。

Assim, pais e professores devem avaliar a capacidade e a personalidade dos alunos, dando conselhos.

生徒が行きたいからというだけで、保護者や先生が何も意見を言わずに、高校を決めるということは、日本ではあまりありません。

No Japão não é comum que o aluno decida ir a determinado colégio sozinho, sem ouvir o conselho de pais e professores.

それは、生徒を信用していない、尊重していないということではありません。

Porém, isso não significa que pais e professores deixam de confiar ou respeitar o aluno.

反対に、保護者が何も意見を言わず、生徒本人が決めればよいという保護者の姿勢を見ると、先生は、保護者は教育にあまり関心がないのでは、と心配します。

Pelo contrário, se os professores observam que os pais deixam o filho decidir o colégio por si só, então os professores ficam preocupados com o aparente desinteresse dos pais pela educação.

また、生徒の能力や個性、高校の実際のような事を保護者自身がよく知り、生徒に意見を言ってほしいとも考えます。

Os professores esperam que os pais conheçam a capacidade e a personalidade do aluno, além da realidade dos colégios. Também pedem a opinião do aluno.

そのため、これまで、私たちは、親子でよく話し合うこと、学校見学に行くことなどをおすすめしてきました。

Por este motivo, temos recomendado que pais e filhos discutam bastante, além de visitar as escolas.

個人懇談会では、先生は、意見を言います。それは、生徒を尊重していないのではなく、よい進路を選んでほしいと考えているからです。

Na reunião individual, os professores darão conselhos, para que o aluno faça uma boa escolha.

日本とブラジルには、違いがありますが、みな、生徒が希望をもって、勉強できることを、望んでいます。

Apesar de haver diferenças entre Japão e Brasil, todos esperam que o aluno estude com aspiração e afinco.

よい話し合いができることを期待しております。

Esperamos ter um diálogo produtivo.

